

## **Владение иностранным языком и объем кратковременной памяти: какова взаимосвязь?**

Тэги: как легко выучить английский (2150)

Науке известно, что изучение иностранных языков взаимосвязано с работой кратковременной (рабочей) памяти. Чем лучше развита рабочая память, тем легче человеку будет усвоить иностранный язык. С другой стороны, само изучение иностранного языка способствует увеличению объема кратковременной памяти. Группа нидерландских ученых задалась целью выяснить, как уровень владения языком влияет на объем рабочей памяти при запоминании элементов изучаемого языка. В исследовании приняли участие коренные нидерландцы, которые, кроме родного языка, свободно владели немецким, и недавно начали изучать норвежский язык.

В ходе исследования участникам демонстрировались карточки, на которых были записаны предложения. Задачей испытуемых было запомнить и воспроизвести последнее слово каждого предложения. С каждым новым кругом упражнения, количество предложений увеличивалось. Следующее упражнение, которое предлагалось участникам, заключалось в том, чтобы запомнить максимальное количество цифр изучаемого языка, которые были указаны на карточке, и были показаны в случайном порядке. Установлено, что одновременно рабочая (кратковременная) память человека способна удерживать 7 плюс/минус 2 элементов.

Отметим, что подобное тестирование может применяться для любого языка любой языковой группы. Примечательно, что люди, изучающие китайский язык, были способны одновременно удерживать в памяти максимальное количество цифр, а именно 10. Кроме того, наблюдается устойчивая взаимосвязь между количеством запоминаемых элементов и уровнем владения иностранным языком. Чем выше уровень владения, тем больше количество запоминаемых элементов.

Ученые решили сопоставить количество элементов, которые человек способен запомнить на родном языке, с количеством элементов из иностранного языка. Напомним, что первым иностранным языком участники владели на профессиональном уровне. Вполне предсказуемо, что количество элементов родного языка, которые участники были способны удерживать в памяти, было значительно выше, чем количество элементов из иностранного языка. Например, участник, который запомнил и воспроизвел 8 элементов на нидерландском языке, на немецком языке смог воспроизвести лишь 5 элементов (последних слов предложений или цифр). Количество элементов из норвежского языка (который участники изучали в Норвегии последние 6 месяцев) в среднем составляло 3-4 элемента.

Данные сведения подтверждают, что объем рабочей памяти (а именно способность запоминать и воспроизводить элементы того или иного языка) коррелирует с уровнем владения языком.

Существует множество способов увеличить объем кратковременной памяти, которая напрямую связана со скоростью усвоения изучаемого иностранного языка. Приемов мнемотехники (т.е. способов запоминания) – огромное множество. Например, рифмование. Самым легким способом запомнить неправильные глаголы английского языка, является группировка их по рифмам. Например: buy-bought-bought, think-thought-thought, bring-brought-brought, catch-caught-caught. Звучание последних двух элементов из цепочки неправильных глаголов очень похоже, что облегчает их запоминание.

Кроме того, можно составлять ассоциативные ряды. Знающий преподаватель, как правило, не станет называть прямой перевод незнакомого слова своему ученику, он скорее попытается сделать так, чтобы он сам догадался, что значит то или иное слово, через какие-либо ассоциации, описательные конструкции. Например, учащемуся незнакомо слово 'hare' – заяц. Преподаватель, не называя перевода слова, говорит 'It is an animal with long ears' ('Это животное с длинными ушами'), при этом показывая длинные уши на себе. Таким образом, у учащегося возникает устойчивая ассоциация между образом и самим словом, что повышает вероятность запоминания. Кроме того, используя описательную конструкцию, учитель актуализирует тот словарный запас, которым учащийся уже владеет, что также очень важно при изучении нового языка. Важно сочетать старые и новые знания, актуализируя уже пройденное. Существует понятие активного и пассивного словарного запаса. К активному словарному запасу относится лексика, которую учащийся регулярно использует. Пассивный словарный запас – это те слова, которые говорящий не употребляет в речи, но знает их значение, когда видит их в тексте или слышит в речи другого человека. Именно поэтому не стоит прекращать повторять уже пройденное, ведь именно повторение позволяет перевести слова из пассивного словарного запаса в активный.

Чтение вслух на иностранном языке также является отличным способом тренировки памяти. Установлено, что человек лучше запоминает текст, прочитанный вслух, а не про себя. Отметим, что читать важно с выражением, правильно расставляя логические ударения в тексте.

Эффективным способом запоминания новых слов является интервальное повторение. Данная техника заключается в том, человек повторяет слова, которые он пытается запомнить, через определенные промежутки времени. Например, несколько раз слова повторяются на протяжении одного занятия, затем – на следующий день и через неделю для окончательного закрепления результата. Полезно повторять новую лексику перед сном, так как доказана эффективность запоминания слов именно перед отходом ко сну.

Очень важным является и материал, который человек изучает при освоении иностранного языка. Установлено, что человек будет быстрее и качественнее усваивать иностранный язык, если он изучается на интересных ему материалах. Например, человек интересуется психологией и хочет выучить иностранный язык. Вполне закономерно, что если он будет посещать не просто общий языковой курс, а английский для психологов, язык он усвоит быстрее, качественнее и с большей пользой для своей профессии или хобби. Именно поэтому грамотные педагоги очень внимательно подбирают контент (будь то текст,

задание для диалога, аудио или видео). Если учащимся интересно, материал будет усваиваться заметно легче.

Оригинальная статья: Maurits W.M.L. van den Noort, Peggy Bosch, and Kenneth Hugdahl, — Foreign Language Proficiency and Working Memory Capacity? *European Psychologist*, 2006.

Автор перевода: Елисеева Маргарита Игоревна

Редактор: Симонов Вячеслав Михайлович

Ключевые слова: когнитивные способности, развитие интеллекта, память, кратковременная память, интеллект, интеллектуальное развитие, билингв

Источник фото: digg.com, barcelona-metropolitan.com



